



とあききないせんばんごう  
問い合わせ先の内線番号にかけるとき  
は、くやくしょだいいひょう  
区役所代表 03-3802-3111 に  
さきにかけてください。

にほんご  
日本語

しんがたころなういるすかんせんしょう  
**新型コロナウイルス感染症が  
急に増えています！**

あたらかんせんしゃ(=ころな)は、10  
さいさい  
歳～49歳がとても多いです。

ころな  
コロナにならないために、  
マスクや手洗い、ワクチン接種  
(=うつこと)をしましょう。



ワクチンをうつことができる 所・時間

さんぱーるあらかわ かい サンパール荒川 5階 (あらかわ 1-1-1)		
ふあいざー (1～4回目)	さい 12歳より うえ 上の人	10:00～15:30
まちや かん かい 町屋ふれあい館 3階 (まちや 1-35-8)		
もでるな (3・4回目)	さい 18歳より うえ 上の人	《日曜日～木曜日》 10:00～15:30 《金曜日・土曜日》 10:00～18:30
らんぐうどびる ちか かい ラングウッドビル 地下2階 (ひがしにっぽり 5-50-5)		
もでるな (3・4回目)	さい 18歳より うえ 上の人	《金曜日・土曜日》 10:00～18:30 8月26日(金) は、20:30まで

もでるな わくちん  
モデルナのワクチンは、すぐに接種できます。  
せつしゅけん みぶんしょうめいしよ ざいりゅうか ーど  
接種券と身分証明書(在留カードなど)を持って  
ていきます。

しんがたころな わくちん そうだんせんたー  
新型コロナウイルス相談センター

☎ 0800(666)7777

まいにち  
毎日: 8:30～17:15

[https://www.city.arakawa.tokyo.jp/a033/covid19\\_vaccine/index.html](https://www.city.arakawa.tokyo.jp/a033/covid19_vaccine/index.html)



えいご  
英語

**COVID-19 Infections are Rising Rapidly!**

There are many people between the ages of 10 and 49 that have become infected with COVID-19. To protect yourself from COVID-19, please wear a mask, wash your hands, and get vaccinated.



**Where and When to Get the COVID-19 Vaccination**

Sun Pearl Arakawa, 5 <sup>th</sup> floor (1-1-1 Arakawa)		
Pfizer (shots 1 to 4)	12 and older	10am to 3:30pm
Machiya Fureaikan, 3 <sup>rd</sup> floor (1-35-8 Machiya)		
Moderna (shots 3 and 4)	18 and older	《Sunday to Thursday》 10am to 3:30pm 《Friday and Saturday》 10am to 6:30pm
Lungwood Building, 2 <sup>nd</sup> floor basement (5-50-5 Higashi-Nippori)		
Moderna (shots 3 and 4)	18 and older	《Friday and Saturday》 10am to 6:30pm *Friday, August 26 until 8:30pm

You can get the Moderna vaccine right away. Bring your vaccine coupon and an ID (Residence Card, etc.).

**COVID-19 Vaccine Counseling Center**

☎ 0800-666-7777

Daily, from 8:30am to 5:15pm

[https://www.city.arakawa.tokyo.jp/a033/covid19\\_vaccine/index.html](https://www.city.arakawa.tokyo.jp/a033/covid19_vaccine/index.html)



**SỐ NGƯỜI NHIỄM COVID ĐANG TĂNG MẠNH TRỞ LẠI !**

SỐ người nhiễm mới (=Người nhiễm Covid ) chủ yếu nằm trong độ tuổi từ 10~49 tuổi.

Để không bị nhiễm Covid hãy thường xuyên đeo khẩu trang, rửa tay và tiêm vắc xin



**ĐỊA ĐIỂM, THỜI GIAN CÓ THỂ TIÊM VẮC XIN**

Tầng 5 Sunpearl Arakawa ( Arakawa1-1-1 )		
Pfizer ( Lần 1 ~ 4 )	Từ 12 tuổi trở lên	10:00 ~ 15:30
Tầng 3 Machiya Fureai kan ( Machiya1-35-8 )		
Moderna ( Lần 3, 4 )	Từ 18 tuổi trở lên	《Từ CN~thứ 5》 10:00 ~ 15:30
		《Thứ 6, thứ 7》 10:00 ~ 18:30
Tầng hầm tầng 2 Lungwood ( Higashi Nippori 5-50-5 )		
Moderna ( Lần 3, 4 )	Từ 18 tuổi trở lên	《Thứ 6, thứ 7》 10:00 ~ 18:30
		※26/8 ( thứ 6 ) tiêm đến 20:30

Có thể tiêm được Vắc xin Moderna ngay. Hãy mang phiếu tiêm và chứng minh thư (như Thẻ lưu trú) khi đi tiêm.

**TT TƯ VẤN VẮC XIN CORONA**

☎0800 ( 666 ) 7777

Hàng ngày : 8:30 ~ 17:15

[https://www.city.arakawa.tokyo.jp/a033/covid19\\_vaccine/index.html](https://www.city.arakawa.tokyo.jp/a033/covid19_vaccine/index.html)



**新冠病毒感染者正在急剧增加！**

每天新增的新冠感染者以 10 岁至 49 岁的人居多。为了预防感染及重症化，

除了戴口罩、勤洗手以外，请接种新冠疫苗。



可接种新冠疫苗的地点和时间

サンパール荒川 5楼 ( 荒川1-1-1 )		
辉瑞 ( 第 1 ~ 第 4 次 )	12 岁以上	10:00 ~ 15:30
町屋ふれあい館 3楼 ( 町屋1-35-8 )		
莫德纳 ( 第 3、第 4 次 )	18 岁以上	《周日 ~ 周四》 10:00 ~ 15:30
		《周五、周六》 10:00 ~ 18:30
朗伍德酒店大楼 地下 2 楼 ( 東日暮里5-50-5 )		
莫德纳 ( 第 3、第 4 次 )	18 岁以上	《周五、周六》 10:00 ~ 18:30 8 月 26 日 ( 周五 ) 至 20:30

莫德纳疫苗随时都可以接种。请带好接种券和在留卡。

**新冠疫苗咨询中心**

☎ 0800 ( 666 ) 7777

每天 : 8:30 ~ 17:15

[https://www.city.arakawa.tokyo.jp/a033/covid19\\_vaccine/index.html](https://www.city.arakawa.tokyo.jp/a033/covid19_vaccine/index.html)



荒川区国際交流協会 (AIC)

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

区役所代表 03-3802-3111